

Description of the certification procedure / Descripción de procedimiento de certificación para: MS - ISO 9001, MS - ISO 14001, MS - ISO/TS 29001 and MS – BS OHSAS 18001, MS - ISO 45001, MS - ISO 50001, MS-ISO 37001

<p>The certification of a management system based on standard ISO 9001, ISO 14001, ISO/TS 29001, BS OHSAS 18001, ISO 45001 ,ISO 50001 or ISO 37001 consists of the offer and contract phase, the audit preparation, performance of the Stage 1 audit with evaluation of the management documentation, performance of the Stage 2 audit, issue of certificate and surveillance/recertification.</p> <p>The auditors are selected by the Head of the Certification Body of TÜV NORD CERT GmbH in accordance with their approvals for the particular branch (or sector in the case of ISO 50001) and their qualification.</p> <p>1. Certification procedure</p> <p>The certification audit consists of the Stage 1 audit and the Stage 2 audit. Both audits are generally performed at the client’s site.</p> <p>1.1 Audit preparation</p> <p>Following signing of the contract, the auditor prepares for the audit based on the questionnaire filled in by the customer and on the calculation sheet, and discusses and agrees the further procedure with the organization to be audited. During preparation for the surveillance or recertification audit, the organizations to be audited have the duty to report fundamental changes in their organizational structure or changes in procedure to the certification body.</p> <p>1.2 Audit Stage 1</p> <p>The Stage 1 audit is conducted in order to audit the management system documentation of the customer,</p> <ul style="list-style-type: none"> • assess the site and site-specific conditions of the customer and hold discussions with the personnel of the organization in order to determine the degree of preparedness for the Stage 2 audit, 	<p>La certificación de un Sistema de gestión basado en los estándares ISO 9001, ISO 14001, ISO/TS 29001, BS OHSAS 18001, ISO 45001, ISO 50001 o ISO 37001 consiste en la fase de propuesta y contrato, la preparación de auditoría, la realización de la Fase 1 de auditoría con la evaluación de la documentación del sistema, la realización de la Fase 2 de auditoría, la emisión del certificado y el seguimiento/recertificación.</p> <p>Los auditores son seleccionados por el Jefe del Organismo de Certificación de TÜV NORD CERT GmbH de acuerdo con sus aprobaciones la rama en particular (o sector en el caso de ISO 50001) y su calificación.</p> <p>1. Procedimiento de Certificación</p> <p>El procedimiento de Certificación consiste en la Fase 1 y la Fase 2 de auditoría. Ambas auditorías son generalmente realizadas en el sitio del cliente.</p> <p>1.1 Preparación de la auditoría:</p> <p>Después de la firma del contrato, el auditor prepara la auditoría con base en el cuestionario llenado por el cliente y en la hoja de cálculo, y discute y acuerda con la organización que será auditada, cómo se procederá. Durante la preparación de la auditoría de seguimiento o la auditoría de recertificación, la organización a ser auditada tiene el deber de reportar al organismo de certificación, cambios fundamentales en su estructura organizacional o cambios en sus procedimientos.</p> <p>1.2 Auditoría Fase 1</p> <p>La Fase 1 de auditoría se lleva a cabo con la finalidad de:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Auditar la documentación del sistema de gestión del cliente. • evaluar el sitio y las condiciones específicas del sitio del cliente y mantener conversaciones con el personal de la organización para
--	---

Description of the certification procedure / Descripción de procedimiento de certificación para: MS - ISO 9001, MS - ISO 14001, MS - ISO/TS 29001 and MS – BS OHSAS 18001, MS - ISO 45001, MS - ISO 50001, MS-ISO 37001

<ul style="list-style-type: none"> • assess the status of the customer and his understanding of the requirements of the standards, particularly with regard to identification of key performance or significant aspects, processes, objectives and operation of the management system, • to collect necessary information regarding the scope of the management system, processes and location(s) of the client, compliance obligations as well as quality, environmental, energy, health and safety aspects, and bribery risks, • review the allocation of resources for Stage 2 audit and agree with the client on the details of the Stage 2 audit, • to create a special focus for the planning of the Stage 2 audit, by gaining sufficient understanding of the client’s management system and the activities at the site, together with possible significant aspects, • evaluate if the internal audits and management review are both planned and performed, and that the level of implementation of the management system demonstrates that the client is ready for the Stage 2 audit. <p>If weaknesses were identified in the Stage 1 audit, these must be corrected by the customer before the Stage 2 audit.</p> <p>If at the end it cannot be established positively that the customer is ready for the Stage 2 audit, the audit is broken off after the Stage 1 audit.</p> <p>The lead auditor is responsible for the coordination of the activities of the stage 1 audit and if necessary for coordination and cooperation of the auditors concerned amongst themselves.</p> <p>1.3 Certification audit (Stage 2 audit)</p> <p>The customer receives an audit plan at the beginning of the Stage 2 audit. The plan is agreed with the customer in advance.</p> <p>The audit begins with a kick-off meeting, in which the participants are introduced to each other. The procedure to be followed in the audit is explained. Within the framework of the audit at the</p>	<ul style="list-style-type: none"> • determinar el grado de preparación para la auditoría de la Fase 2, • evaluar el estado del cliente y su comprensión de los requisitos de los estándares, en particular con respecto a la identificación del desempeño clave o aspectos significativos, procesos, objetivos y operación del sistema de gestión, • recopilar la información necesaria sobre el alcance del sistema de gestión, los procesos y la (s) ubicación (es) del cliente, las obligaciones de cumplimiento, así como los aspectos de calidad, medioambiente, energía, salud y seguridad, y riesgos de soborno, • revisar la asignación de recursos para la auditoría de la Fase 2 y acordar con el cliente los detalles de la auditoría de la Fase 2, • para crear un enfoque especial para la planificación de la auditoría de la Fase 2, al obtener una comprensión suficiente del sistema de gestión del cliente y las actividades en el sitio, junto con posibles aspectos significativos, • evaluar si las auditorías internas y la revisión de la dirección se planifican y realizan, y que el nivel de implementación del sistema de gestión demuestra que el cliente está listo para la auditoría de la Fase 2. <p>Si se identificaron puntos débiles en la auditoría de la Fase 1, estos deben ser corregidos por el cliente antes de la auditoría de la Fase 2.</p> <p>Si al final no se puede establecer de manera positiva que el cliente esté listo para la auditoría de la Fase 2, la auditoría se interrumpe después de la auditoría de la Fase 1.</p> <p>El auditor líder es responsable de la coordinación de las actividades de la auditoría de la Fase 1 y, si es necesario, de la coordinación y la cooperación de los auditores interesados entre ellos.</p>
--	---

<p>organization's premises, the auditors review and assess the effectiveness of the management system which has been installed. This is based on the standards ISO 9001, ISO 14001, ISO 50001, BS OHSAS 18001, ISO 45001 ISO/TS 29001, and ISO 37001. The task of the auditors is to compare the practical application of the management system with the documented processes and to assess them in relation to fulfilment of the requirements of the standard. This is achieved by means of questioning of the employees, examining the relevant documents, records, orders and guidelines and also by visiting relevant areas of the organization. A final meeting takes place at the end of the on-site audit. At least those employees take part in the audit who have management functions within the organization and whose areas were included in the audit. The lead auditor reports on the individual elements and explains the positive and negative results. If nonconformities are established, the lead auditor can only recommend issue of the certificate to the organization after acceptance or verification of the corrective actions by the audit team, see Section 8 "Management of nonconformities". Attention must be drawn to this fact in the final meeting. The audit is documented in the audit report (the documentation must be separate for Stage 1 and Stage 2 audits) and is completed by means of further records (e.g. audit questionnaire and hand-written records).</p> <p>1.4 Issue of certificate</p> <p>The certificate is issued when the certification procedure has been reviewed and released by the head of the certification body or his deputy or nominated representative. The person who reviews and releases the procedure may not (i.e. is not permitted to) have participated in the audit. The certificate can only be issued when the nonconformities have been corrected, i.e. when the corrective actions have been accepted or verified by the audit team. Normally the certificates are valid for 3 years.</p>	<p>1.3 Auditoría de Certificación (Fase 2 de auditoría)</p> <p>El cliente recibe un plan de auditoría al comienzo de la auditoría de la Fase 2. El plan se acuerda con el cliente con antelación. La auditoría comienza con una reunión inicial, en la que los participantes se presentan entre sí. Se explica el procedimiento a seguir en la auditoría. En el marco de la auditoría en las instalaciones de la organización, los auditores revisan y evalúan la efectividad del sistema de gestión que se ha instalado. Esto se basa en las normas ISO 9001, ISO 14001, ISO 50001, BS OHSAS 18001, ISO 45001 ISO / TS 29001 e ISO 37001. La tarea de los auditores es comparar la aplicación práctica del sistema de gestión con los procesos documentados y evaluarlos en relación con el cumplimiento de los requisitos de la norma. Esto se logra mediante el cuestionamiento de los empleados, examinando los documentos, registros, pedidos y directrices relevantes y también visitando áreas relevantes de la organización. Una reunión final se lleva a cabo al final de la auditoría en el sitio. Deben participar al menos aquellos empleados que tienen funciones de administración dentro de la organización y cuyas áreas se incluyeron en la auditoría. El auditor líder informa sobre los elementos individuales y explica los resultados positivos y negativos. Si se establecen no conformidades, el auditor líder solo puede recomendar la emisión del certificado a la organización después de la aceptación o verificación de las acciones correctivas por parte del equipo de auditoría, consulte la Sección 8 "Gestión de no conformidades". Se debe llamar la atención sobre este hecho en la reunión final. La auditoría se documenta en el informe de auditoría (la documentación debe estar separada para las auditorías de la Fase 1 y 2) y se completa mediante registros adicionales (por ejemplo, un cuestionario de auditoría y registros escritos a mano).</p>
---	---

<p>2. Surveillance audit</p> <p>Surveillance audits must be conducted once per year during the period of validity of the certificate with the exception of the years when a recertification audit is performed.</p> <p>The first surveillance audit which follows the initial certification has to be carried out by the planning-relevant date, at the latest 12 months after the date of the certification decision. All the subsequent surveillance audits are planned on the basis of the planning-relevant date and must be conducted at least once per calendar year.</p> <p>Surveillance audits including the verification of measures for the correction of nonconformities, audit reporting and the certification decision must be completed no later than 3 or 4 months (in case of nonconformities) from the last day of the audit. The client receives a report following the surveillance audit.</p> <p>3. Recertification audit</p> <p>The audit for recertification has to be conducted before the expiry date of the certificate. A tolerance period of max. 6 months is then available for evaluation of the corrective actions and for any necessary re-audits and also for the decision on recertification within the framework of the release procedure. In the recertification audit, a review of the documentation of the management system of the organization is undertaken, as well as an on-site audit. Here, the results of the previous surveillance program(s) over the term of the certification have to be taken into consideration. All the requirements of the standard are audited.</p> <p>Activities related to the recertification audit may include a stage 1 audit if there are significant changes in the management system or in connection with the activities of the organization (e.g. changes to the law).</p> <p>ISO 50001: The decision for a recertification shall be made a least one month prior to the expiration of the current certification in order to continue the 3-year certification cycle without gap.</p>	<p>1.4 Emisión de certificado</p> <p>El certificado se emite cuando el jefe del organismo de certificación o su representante adjunto o designado ha revisado y publicado el procedimiento de certificación. La persona que revisa y libera el procedimiento no puede (es decir, no está permitido) haber participado en la auditoría.</p> <p>El certificado solo se puede emitir cuando se han corregido las no conformidades, es decir, cuando el equipo de auditoría ha aceptado o verificado las acciones correctivas.</p> <p>Normalmente los certificados son válidos por 3 años.</p> <p>2. Auditoría de Seguimiento</p> <p>Las auditorías de seguimiento deben realizarse una vez al año durante el período de validez del certificado, con la excepción de los años en que se realiza una auditoría de recertificación.</p> <p>La primera auditoría de seguimiento que sigue a la certificación inicial debe llevarse a cabo en la fecha relevante para la planificación, a más tardar 12 meses después de la fecha de la decisión de certificación. Todas las auditorías de seguimiento posteriores se planifican en función de la fecha relevante para la planificación y deben realizarse al menos una vez por año calendario.</p> <p>Las auditorías de seguimiento, incluida la verificación de las medidas para la corrección de las no conformidades, los informes de auditoría y la decisión de certificación deben completarse a más tardar 3 o 4 meses (en caso de no conformidades) desde el último día de la auditoría. El cliente recibe un informe tras la auditoría de seguimiento.</p> <p>3. Auditoría de recertificación</p> <p>La auditoría de recertificación se debe realizar antes de la fecha de caducidad del certificado. Un período de tolerancia de máximo 6 meses puede existir, para la evaluación de las acciones correctivas y para cualquier re-auditoría necesaria</p>
---	---

<p>The audit methods used in the recertification audit correspond to those used in a Stage 2 audit.</p> <p>4. Extension audit</p> <p>If it is intended to extend the scope of an existing certificate, this can be implemented by means of an extension audit. An extension audit can be conducted within the framework of a surveillance audit, a recertification audit or at a time which is set independently.</p> <p>The period of validity of a certificate does not change as a result. Exceptions must be justified in writing.</p> <p>5. Short-notice audit</p> <p>It may be necessary to perform audits at short notice to investigate complaints, in response to changes or as follow up on suspended clients.</p> <p>In such cases,</p> <ul style="list-style-type: none"> • the certification body shall describe the conditions under which these short notice audits are to be conducted, • it is not possible to object to members of the audit team. <p>6. Takeover of certificates of other certification bodies</p> <p>In general, only certificates from accredited certification bodies can be taken over where the accreditation body is a signatory to the Multilateral Agreement (MLA) of the EA (European co-operation for Accreditation). Organizations with certificates which originate from non-accredited certification bodies are treated as new clients.</p> <p>A "Pre-Transfer-Review" must be conducted by a competent person from the certification body which is taking over the certificate. This review generally consists of an examination of important documents and a visit to the client.</p>	<p>y también para la decisión sobre la recertificación dentro del marco del procedimiento de liberación.</p> <p>En la auditoría de recertificación, se realiza una revisión de la documentación del sistema de gestión de la organización, así como una auditoría en el sitio. Aquí, los resultados del programa (s) de seguimiento anterior a lo largo del período de la certificación deben ser tomados en consideración. Todos los requisitos de la norma son auditados. Las actividades relacionadas con la auditoría de recertificación pueden incluir una auditoría de Fase 1 si hay cambios significativos en el sistema de gestión o en relación con las actividades de la organización (por ejemplo, cambios a la ley).</p> <p>ISO 50001: La decisión para una recertificación se tomará al menos un mes antes del vencimiento de la certificación actual para continuar el ciclo de certificación de 3 años sin interrupciones.</p> <p>Los métodos de auditoría utilizados en la auditoría de recertificación corresponden a los utilizados en una auditoría de la Fase 2.</p> <p>4. Auditorías de extensión.</p> <p>Si se pretende ampliar el alcance de un certificado existente, esto puede implementarse mediante una auditoría de extensión. Una auditoría de extensión se puede realizar en el marco de una auditoría de seguimiento, una auditoría de recertificación o en un momento que se establece de forma independiente.</p> <p>El período de validez de un certificado no cambia como resultado. Las excepciones deben justificarse por escrito.</p> <p>5. Auditorías con corto aviso.</p> <p>Puede ser necesario realizar auditorías con corto aviso para investigar quejas, en respuesta a los cambios o como seguimiento a los clientes suspendidos.</p> <p>En esos casos,</p>
--	---

Description of the certification procedure / Descripción de procedimiento de certificación para: MS - ISO 9001, MS - ISO 14001, MS - ISO/TS 29001 and MS – BS OHSAS 18001, MS - ISO 45001, MS - ISO 50001, MS-ISO 37001

<p>Certificates which have been suspended, or where there is risk of suspension, may not be taken over. The further surveillance programme is based on the programme which has been in place up to the time of the takeover of the certificate.</p> <p>7. Certification of multi-site organizations</p> <p>A sampling procedure can be used for organizations with several sites (“multisite certification”). In this case, the client assures the certification body that the following requirements are met for all the sites which fall within the scope of the certificate. Any changes or non-fulfilment of one or several prerequisites shall (i.e. must) be communicated to the certification body immediately.</p> <p>Prerequisites for multisite certification: A multi-site organization does not have to be one single legal entity. However, all the sites shall (i.e. must) have a legal or contractual relationship with the headquarters (“central office”) of the organization and be subject to a common management system, which is specified and installed by the central office and is subject to regular monitoring and internal audits by the central office. This means that the central office has the right to require the sites to implement corrective actions, if these are necessary at a particular site.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The processes must be basically the same at all sites and must be implemented using similar methods and procedures. • The management system of the organization must be administered under a centrally controlled plan and must be subject to a central management review. All the individual sites within the multi-site system (including the central administration (central office) function must be subject to the internal audit program of the organization and must be audited in compliance with this program. • It must be demonstrated that the central office of the organization has installed a management system in compliance with the relevant management system standard(s) which form the basis for the audit and that the entire 	<ul style="list-style-type: none"> • el organismo de certificación deberá describir las condiciones bajo las cuales se llevarán a cabo estas auditorías a corto plazo, • no es posible objetar a los miembros del equipo de auditoría. <p>6. Adquisición de certificados de otros organismos de certificación.</p> <p>En general, solo los certificados de los organismos de certificación acreditados se pueden tomar cuando el organismo de acreditación es signatario del Acuerdo Multilateral (MLA) de la EA (Cooperación Europea para la Acreditación). Las organizaciones con certificados que se originan en organismos de certificación no acreditados se tratan como nuevos clientes. Una persona competente del organismo de certificación que se hace cargo del certificado debe realizar una "Revisión previa a la transferencia". Esta revisión generalmente consiste en una examinación de documentos importantes y una visita al cliente. Los certificados que han sido suspendidos, o donde existe riesgo de suspensión, no pueden ser tomados. El programa de seguimiento adicional se basa en el programa que se ha implementado hasta el momento de la adquisición del certificado.</p> <p>7. Certificación de organizaciones multisitio.</p> <p>Se puede utilizar un procedimiento de muestreo para organizaciones con varios sitios ("certificación multisite"). En este caso, el cliente garantiza al organismo de certificación que se cumplen los siguientes requisitos para todos los sitios que se encuentran dentro del alcance del certificado. Cualquier cambio o incumplimiento de uno o varios requisitos previos debe (es decir, obligatorio) comunicarse al organismo de certificación de inmediato.</p> <p>Requisitos previos para la certificación multisitio:</p>
---	---

Description of the certification procedure / Descripción de procedimiento de certificación para: MS - ISO 9001, MS - ISO 14001, MS - ISO/TS 29001 and MS – BS OHSAS 18001, MS - ISO 45001, MS - ISO 50001, MS-ISO 37001

<p>organization fulfils the requirements of the standard.</p> <ul style="list-style-type: none"> The organization must demonstrate its ability to collect and analyze data from all sites, including the central administration function (central office) and its management, and shall instigate any necessary organizational changes, including those related to: <ul style="list-style-type: none"> Management review, Complaints, Evaluation of the corrective actions, Planning of internal audits and evaluation of the results, Legal requirements. A contract must be concluded between the client and the certification body which is legally enforceable at all branches/production sites. <p>8. Management of nonconformities</p> <p>An analysis of the causes must be performed for each nonconformity and corresponding corrective actions must be implemented. The organization has the duty, depending on the seriousness of the nonconformity, to inform the audit team within 6 weeks after the last day of the audit either with regard to the corrective actions which have been laid down and the dates for their implementation or that the corrective actions have been implemented. If this period is not observed, the audit is considered not to be successful, i.e. not to be passed. No certificate can be issued, or an existing certificate is withdrawn.</p> <p><u>The original text in English is legally valid. In case of conflict between the English and the Spanish version, the English version shall prevail.</u></p>	<p>Una organización de sitios múltiples no tiene que ser una sola entidad legal. Sin embargo, todos los sitios deben (es decir, obligatorio) tener una relación legal o contractual con la sede ("oficina central") de la organización y estar sujetos a un sistema de administración común, que está especificado e instalado por la oficina central y está sujeto a Monitoreo regular y auditorías internas por parte de la oficina central. Esto significa que la oficina central tiene el derecho de exigir que los sitios implementen acciones correctivas, si son necesarias en un sitio en particular.</p> <ul style="list-style-type: none"> Los procesos deben ser básicamente los mismos en todos los sitios y deben implementarse utilizando métodos y procedimientos similares. El sistema de gestión de la organización debe administrarse bajo un plan controlado centralmente y debe estar sujeto a una revisión de la dirección central. Todos los sitios individuales dentro del sistema de sitios múltiples (incluida la función de administración central (oficina central) deben estar sujetos al programa de auditoría interna de la organización y deben ser auditados de conformidad con este programa). Se debe demostrar que la oficina central de la organización ha instalado un equipo de gestión. Sistema que cumpla con los estándares del sistema de gestión relevantes que forman la base para la auditoría y que toda la organización cumple con los requisitos del estándar. La organización debe demostrar su capacidad para recopilar y analizar datos de todos los sitios, incluida la función de administración central (oficina central) y su administración, e instigar los cambios organizativos necesarios, incluidos los relacionados con: <ul style="list-style-type: none"> Revisión de la dirección, Quejas, Evaluación de las acciones correctivas. Planificación de auditorías internas y evaluación de resultados.
--	---

	<ul style="list-style-type: none">– Requisitos legales.• Se debe celebrar un contrato entre el cliente y el organismo de certificación que sea legalmente ejecutable en todas las sucursales / sitios de producción. <p>8. Gestión de No Conformidades</p> <p>Se debe realizar un análisis de las causas para cada no conformidad y se deben implementar las acciones correctivas correspondientes. La organización tiene el deber, dependiendo de la gravedad de la no conformidad, de informar al equipo de auditoría dentro de las 6 semanas posteriores al último día de la auditoría, ya sea con respecto a las acciones correctivas que se han establecido y las fechas para su implementación o que las acciones correctivas se han implementado. Si no se observa este período, se considera que la auditoría no tiene éxito, es decir, no se aprueba. No se puede emitir ningún certificado, o se retira un certificado existente.</p> <p>El texto original en inglés es legalmente válido. En caso de conflicto entre la versión en inglés y la versión en español, prevalecerá la versión en inglés.</p>
--	---

A00F300e Rev. 06/02.19